

## Publicando un Número Especial con *Reportes* sobre los observatorios volcanológicos de América Latina

This article is available in English at: <https://doi.org/10.30909/vol.04.S1.ivi> [PDF EN].

Las publicaciones revisadas por pares son la forma más común de compartir el conocimiento científico a nivel internacional. *Volcanica* es la única revista de tipo “diamond open access” en volcanología que publica artículos revisados por pares sin ningún costo para los autores o lectores. *Volcanica* también tiene como objetivos reducir algunas de las mayores barreras de las publicaciones científicas y aumentar la accesibilidad a los resultados de las investigaciones publicadas. En este editorial, analizamos la última aventura de *Volcanica*: publicar un número especial constituido íntegramente por *Reportes* –uno de nuestros formatos de publicación insignia, diseñado específicamente para observaciones directas y de vanguardia sobre volcanes\*– en los idiomas inglés y español.

En este Número Especial hemos trabajado con la Asociación Latinoamericana de Volcanología (ALVO)<sup>†</sup> para publicar *Reportes* revisados por pares y escritos por representantes, directivos, científicos e investigadores de los observatorios volcanológicos de los diez países de América Latina en los cuales actualmente hay un programa oficial de monitoreo volcanológico. De sur a norte, estos son: Chile, Argentina, Perú, Ecuador, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Guatemala y México (Figura 1). Los *Reportes* van precedidos de un prefacio escrito por representantes de la ALVO [Forte et al. 2021, este número].

La iniciativa de publicar este Número Especial fue motivada por la necesidad – identificada por volcanólogas y volcanólogos latinoamericanos de ALVO y otros – de contar con un volumen de referencia que detalle las actividades vinculadas al monitoreo de los volcanes, a los observatorios volcanológicos y a la gestión y manejo de la actividad volcánica en la región de América Latina. Este trabajo también ha sido una gran oportunidad para convocar a los observatorios latinoamericanos a colaborar en un

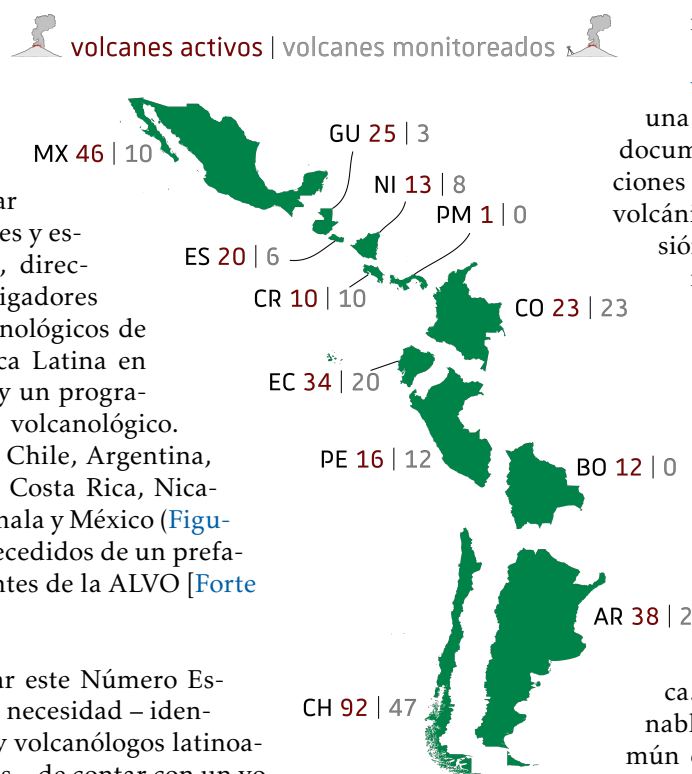
proyecto común a escala regional. Adicionalmente, era importante para estos actores que dicha publicación de referencia fuera de fácil y libre acceso para su comunidad, para la comunidad volcanológica de manera más amplia y para el público en general interesado.

Una parte clave para la “accesibilidad”, en este contexto, está asociada con la barrera del idioma de las publicaciones científicas modernas ya que la mayoría de las investigaciones se publican en inglés. Tanto *Volcanica* como ALVO reconocen el anglo-centrismo lingüístico de la investigación en el campo de la volcanología, lo cual se contrapone con el hecho de que una gran cantidad de áreas volcánicas y comunidades, que conviven con volcanes activos, se encuentran en países en los

cuales el inglés no es el idioma oficial o predominante [Farquharson y Wadsworth 2018]. El idioma es una parte fundamental de la documentación de las observaciones iniciales de las erupciones volcánicas, así como de la difusión de los resultados de las investigaciones de volcanología en todo el mundo.

En conjunto, las observaciones de las erupciones, los resultados y lecciones sobre los esfuerzos de monitoreo de los volcanes y la investigación en volcanología alimentan la cadena de comunicación que mejora las respuestas cuando ocurre una erupción volcánica. Existen ventajas incuestionables en tener un idioma común de referencia internacional

en el que se escribe y se comparte la investigación. Pero también existen importantes limitaciones asociadas a la accesibilidad de la investigación por parte de una audiencia más amplia. Quizás esto sea más importante para la volcanología que para otras disciplinas, simplemente, porque la investigación de la actividad volcánica está frecuentemente asociada con una región o lugar en particular en el que muchas personas conviven con volcanismo activo y entonces donde estrategias para reducir el riesgo volcánico es necesario.



\*<https://www.jvolcanica.org/ojs/index.php/volcanica/about/submissions>

<sup>†</sup><https://vhub.org/groups/alvo>

**Figura 1:** [Página anterior] Una ‘vista ampliada’ de los 10 países latinoamericanos para los cuales existe actualmente un programa oficial de monitoreo de volcanes y para los cuales se publica un Informe en este Número Especial. MX: México; GU: Guatemala; NI: Nicaragua; ES: El Salvador; PM: Panamá; CR: Costa Rica; CO: Colombia; CE: Ecuador; PE: Perú; BO: Bolivia; CH: Chile; y AR: Argentina. Los números en rojo y gris se refieren al número total de volcanes activos y monitoreados en el país, respectivamente.

Por consiguiente, este Número Especial se publica tanto en español, el idioma oficial común de los países de América Latina aquí representados, como en inglés. La versión en inglés fue revisada por al menos dos pares internacionales y, una vez aceptada, la traducción al español fue verificada por miembros bilingües de ALVO y del equipo editorial de *Volcanica*. Este esfuerzo extiende nuestra opción de resúmenes (*abstracts*) en dos idiomas, ya utilizada en *Volcanica*, la cual fue el catalizador para la publicación completa en dos idiomas en este Número Especial. En este punto, es importante destacar que las barreras lingüísticas para la investigación en vulcanología necesitan de una cuidadosa consideración en el futuro. Si bien este Número Especial nos muestra cuánto esfuerzo adicional implica la coordinación de la publicación en varios idiomas, esperamos que contribuya de alguna manera a aumentar la accesibilidad a la información aquí publicada.

El formato del *Reporte* de *Volcanica* está diseñado pensando en el personal de los observatorios vulcanológicos. En nuestro primer *Reporte* publicado en 2018, miembros del Instituto Geofísico de la Escuela Politécnica Nacional de Ecuador trabajaron junto a colegas de la Universidad Estatal de Pensilvania (EE.UU.) y la Universidad Central del Ecuador para documentar la actividad eruptiva reciente de los volcanes Fernandina y Sierra Negra [Vasconez et al. 2018]. Estos artículos de tipo *Reporte* intentan ser de formato corto y son publicaciones que pueden simplemente documentar observaciones, actividad eruptiva, avances de monitoreo en el campo, métodos, procedimientos de evacuación probados, etc. Si bien este formato de artículo no está dirigido exclusivamente al personal de observatorios vulcanológicos, esperamos que resulte atractivo para los miembros de estas instituciones de monitoreo, como un mecanismo primario, revisado por pares, para difundir las mejores prácticas y la información de primera línea de las áreas volcánicas activas. Por estas razones, este formato fue el foro ideal para este Número Especial, compuesto exclusivamente por contribuciones de representantes de los observatorios vulcanológicos en América Latina y esto facilitó que *Volcanica* prosiguiera este esfuerzo aquí publicado con ALVO.

La publicación de un número en dos idiomas generó una carga de trabajo adicional sustancial, tanto pa-

ra los autores del contenido como para el comité editorial y los equipos técnicos de la revista. Además de los desafíos habituales, propios de la revisión por pares y la producción de artículos, se sumaron aquellos asociados con la verificación de las traducciones, la coherencia de contenidos y de formato entre los *Reportes* de ambas versiones del Número Especial, el diseño y maquetación, y la edición en múltiples idiomas. Por tanto, este Número Especial implica una gran contribución por parte de un numeroso grupo de personas. Los miembros del personal de los observatorios no solo han cooperado y proporcionado artículos sobre las actividades de su instituto y los volcanes, sino que en ocasiones han colaborado con otros institutos nacionales para brindar una voz única del país en cuestión. Existe una única excepción, ya que aquí publicamos dos artículos asociados al monitoreo de la actividad volcánica del Perú; ambos producidos por dos instituciones de la jurisdicción nacional peruana. En todos los casos, los miembros de estos observatorios colaboraron con nuestro comité y consejo editorial, con ALVO y con nuestros revisores y equipos técnicos. Todo esto mientras continuaban con sus labores de monitoreo, docencia y actividades técnicas y de diseminación.

Tomamos la oportunidad con este Editorial de agradecer atentamente a los siguientes grupos de personas que han contribuido a este Número Especial:

- Nuestro editor invitado especial, Pablo Forte, quien fue el iniciador de este Número Especial y el vínculo entre la comunidad de observatorios y el consejo editorial de *Volcanica*.

- Los revisores que comentaron y corrigieron los *Reportes* (en orden alfabético): Jenni Barclay, François Beauducel, Sonia Calvari, Robin Champion, Amy Donovan, Dolors Ferrés, Anthony Finizola, Nico Fournier, Christopher Harpel, Michael Heap, Alexandra Kushnir, John Lyons, Patricia Mothes, J. Maarten de Moor, Christina Neal, Natalie Ortiz, José Luis Palma, Matthew Patrick, Mike Poland, Dmitri Rouwet, Bill Rose, Pablo Samaniego, José Viramonte, Glyn Williams-Jones, y Heather Wright.

- Los miembros de ALVO que participaron en la coordinación del número y verificaron las versiones en español de cada *Reporte*: Pablo Forte, Lizzette Rodríguez, Mariana Patricia Jácome Paz, Lizeth Caballero García, Yemerith Alpizar Segura, Emilce Bustos, Constanza Perales Moya, Eveling Espinoza, Silvia Vallejo, Mariano Augusto, Laura Vélez, María Clara Lamberti, Jorge Romero, Daniel Bertín, Rosario Vázquez, y Lucía Dominguez.

- Los editores técnicos y de sección de *Volcanica* que editaron, revisaron, diseñaron y maquetaron los *Reportes*: Jamie Farquharson, Fabian Wadsworth, Alexandra Kushnir, Michael Heap, Elena Maters, Ery Hughes, Claire Harnett, y Gareth N. Fabbro. También agradece-

mos a todo el comité editorial de *Volcanica* por su apoyo a este esfuerzo.

• Los 84 autores que escribieron los *Reportes* (en orden alfabético) : Rigoberto Aguilar Contreras, Mariano Agosto, Miguel Alatorre, Yemerith Alpizar Segura, Guillermo E. Alvarado, Álvaro Amigo, Daniel Andrade, Mario Angarita, Yanet Antayhua Vera, Fredy Apaza Choquehuayta, Raúl Arámbula, Peter D. Argueta Ordoñez, Geoffroy Avard, Gabriela Badi, Henriette Bakkar, Emilce Bustos, Lizeth Caballero García, Marta Lucía Calvache Velasco, Lucia Capra, Monserrat Cascante, Rodolfo Castro, Ricky Centeno, David Chavarría, Gustavo A. Chigna Marroquin, Carla M. F. Chun Quinillo, Jorge Concha, Francisco Córdoba, Gloria Patricia Cortés Jiménez, John Cruz, Luis Cruz Mamani, J. Maarten de Moor, José Del Carpio, Ramón Espinasa-Pereña, Eveling Espinoza, Pablo Forte, Sebastián García, Diego Mauricio Gómez Martínez, Dulce. M. E. González Domínguez, Eduardo Gutiérrez, Ariadna Hernández-Oscoy, Silvana Hidalgo, Martha Ibarra, Mariana Patricia Jácome Paz, Francisco J. Juárez Cacao, Ivonne Lázarte, Cristian Mauricio López Vélez, Luisa Macedo, Roger Machacca, Alan Malpartida, María Martínez, Dodanis Matus, Elvis Mendoza, Edgar R. Mérida Boogher, María Luisa Monsalve Bustamante, Mauricio M. Mora, Patricia Mothes, Cyril Muller, Martha Navarro, Teresita Olivares, Mayra Ortega Gonzáles, Javier Pacheco, Constanza Perales Moya, Nino Puma, Patricio Ramón, Silvia Ramos, Marco Rivera, Amilcar E. Roca Palma, Lizzette Rodríguez, Paulo Ruiz, José Armando Saballos, Santiago Santamaría, Katrin Sieron, Gerardo J. Soto, Edu Taipe Maquarhua, Hernando Tavera, Virginia Tenorio, José Torres, Silvia Vallejo, Katherine Vargas, Francisco J. Vásconez, Lizbeth Velarde, Javier Vilca, y Hugo Yepes.

Para concluir, en este Editorial proponemos que los *Reportes* que conforman este Número Especial representan (1) un repaso actualizado del estado de las capacidades técnicas, de las actividades de monitoreo y de los desafíos pendientes que enfrentan los observatorios volcanológicos en América Latina; y (2) un intento por abordar los problemas de accesibilidad a la información publicada a un amplio número de lectores, incluidos aquellos para quienes la información es quizás más pertinente. Mirando hacia adelante, *Volcanica* se compromete tanto a explorar como a implementar estrategias de publicación que permitan que la accesibilidad sea una parte fundamental de la responsabilidad de las revistas en las comunidades de investigación. Por último, estamos convencidos que las revistas dirigidas por la propia comunidad científica, como *Volcanica*, poseen la flexibilidad necesaria incorporada para responder ágilmente a las ideas creativas presentadas por las comunidades de investigación a las que sirven, y como tal, seguiremos dando la bienvenida a nuevas sugerencias para mejorar nuestra oferta de publicaciones en volcanología y temas relacionados.

Saludos volcánicos,

– Oryaëlle Chevrel<sup>\*α</sup>, Fabian B. Wadsworth<sup>β</sup>,  
Jamie I. Farquharson<sup>γ</sup>, Alexandra R. L. Kushnir<sup>δ</sup>,  
Michael J. Heap<sup>δ,ε</sup>, Rebecca Williams<sup>ζ</sup>,  
Pierre Delmelle<sup>η</sup>, Ben Kennedy<sup>θ</sup>

*“Dadme el silencio, el agua, la esperanza.  
Dadme la lucha, el hierro, los volcanes.”*

– Pablo Neruda

## AFILIACIONES

\* Autor de correspondencia: [oryaëlle.chevrel@ird.fr](mailto:oryaëlle.chevrel@ird.fr)  
<sup>α</sup> Laboratoire Magmas et Volcans, Université Clermont Auvergne, CNRS, IRD, OPGC, 63000 Clermont-Ferrand, France.

<sup>β</sup> Earth Sciences, Durham University, Durham, DH1 3LE, U.K.

<sup>γ</sup> Independent, Edinburgh, U.K.

<sup>δ</sup> Université de Strasbourg, CNRS, Institut Terre et Environnement de Strasbourg, UMR 7063, 5 rue Descartes, Strasbourg F-67084, France.

<sup>ε</sup> Institut Universitaire de France, Paris, France.

<sup>ζ</sup> Department of Geography, Geology and Environment, University of Hull, Hull, HU6 7RX, U.K.

<sup>η</sup> Environmental Sciences, Earth and Life Institute, UCLouvain, Croix du sud 2, bte L7.05.10, 1348 Louvain-la-Neuve, Belgium.

<sup>θ</sup> Earth and Environment, University of Canterbury, Private Bag 4800, Christchurch 8140, New Zealand.

## DERECHOS DE AUTOR

© Autor(es) 2021. Este artículo se distribuye bajo los términos de la [Creative Commons Attribution 4.0 Licencia internacional](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), que permite el uso sin restricciones, distribución y reproducción en cualquier medio, siempre y cuando se dé el crédito apropiado al/los autor(es) original(es) y la fuente, proporcionando un enlace a la Creative Commons License, e indicando si se realizaron cambios.

## REFERENCIAS

- Farquharson, J. y F. Wadsworth (2018). “Introducing *Volcanica*: The first diamond open-access journal for volcanology”. *Volcanica* 1 (1), págs. i-ix. doi: [10.30909/vol.01.01.i-ix](https://doi.org/10.30909/vol.01.01.i-ix).
- Forte, P., L. Rodríguez, M. P. J. Paz, L. C. García, Y. A. Segura, E. Bustos, C. P. Moya, E. Espinoza, S. Vallejo y M. Agosto (2021). “Volcano monitoring in Latin America: taking a step forward”. *Volcanica* 4 (S1), págs. vii-xxxiii. doi: [10.30909/vol.04.S1.viixxxiii](https://doi.org/10.30909/vol.04.S1.viixxxiii).
- Vasconez, F., P. Ramón, S. Hernandez, S. Hidalgo, B. Bernard, M. Ruiz, A. Alvarado, P. L. Femina y G. Ruiz (2018). “The different characteristics of the recent eruptions of Fernandina and Sierra Negra volcanoes (Galápagos, Ecuador)”. *Volcanica* 1 (2), págs. 127-133. doi: [10.30909/vol.01.02.127133](https://doi.org/10.30909/vol.01.02.127133).